

Se puede utilizar el diccionario, incluido el apéndice gramatical.

El ejercicio consta de cuatro preguntas. En la pregunta 1 debes escoger uno de los dos textos propuestos y hacer la traducción. En la pregunta 2 debes realizar el análisis morfosintáctico de la parte subrayada del texto que hayas traducido en la pregunta 1. En la pregunta 3 debes contestar una de las dos opciones. En la pregunta 4 debes desarrollar dos cuestiones de las cuatro propuestas.

## 1. TRADUCCIÓN

Escoge uno de los dos textos siguientes y realiza la traducción (5 puntos):

### A) MUERTE DE POMPEYO

**Pompeyo huye a Alejandría y allí es asesinado. César queda profundamente impactado por la noticia.**

Victo<sup>1</sup> Pompeio,<sup>2</sup> castra<sup>3</sup> eius direpta<sup>4</sup> sunt. Ipse fugatus<sup>5</sup> Alexandriam<sup>6</sup> petiit,<sup>7</sup> ut a rege Aegypti,<sup>8</sup> cui tutor<sup>9</sup> a senatu datus<sup>10</sup> erat, acciperet auxilia.<sup>11</sup> Is occidit Pompeium, caput<sup>12</sup> eius et anulum Caesari<sup>13</sup> misit. Quo conspecto,<sup>14</sup> Caesar lacrimas fudit tanti viri caput intuens.<sup>15</sup>

EUTROPIO, *Breviario* VI, 21

<sup>1</sup> *victus*, -a, -um, p. perf. de *vinco* (3 tr.): vencer.

<sup>2</sup> *Pompeius*, -ii: Pompeyo.

<sup>3</sup> *castra*, -orum (n. pl.): campamento.

<sup>4</sup> *diriptus*, -a, -um, p. perf. de *diripio* (3 tr.): saquear.

<sup>5</sup> *fugatus*, -a, -um, p. perf. de *fugo* (1 tr.): poner en fuga.

<sup>6</sup> *Alexandria*, -ae: Alejandría [ciudad de Egipto].

<sup>7</sup> *peto*, *petii*, *petitum* (3 tr.): dirigirse a.

<sup>8</sup> *Aegyptus*, -i: Egipto.

<sup>9</sup> *tutor*, -oris: tutor, protector.

<sup>10</sup> *datus*, -a, -um, p. perf. de *do* (1 tr.): entregar, confiar.

<sup>11</sup> *auxilia*, -orum (n. pl.): tropas auxiliares.

<sup>12</sup> *caput*, -itis (n.): cabeza.

<sup>13</sup> *Caesar*, -aris: César.

<sup>14</sup> *conspectus*, -a, -um, p. perf. de *conspicio* (3 tr.): observar, ver.

<sup>15</sup> *intuens*, p. pres. de *intueor* (2 dep. tr.): contemplar.

## B) RENDICIÓN DE LOS GALOS VENCIDOS

Ante el avance del ejército de César, los ancianos, las mujeres y los niños galos suplican clemencia.

Cum ab eo oppido Caesar<sup>1</sup> cum exercitu circiter milia passuum quinque abesset,<sup>2</sup> omnes maiores natu, ex oppido exeuntes,<sup>3</sup> manus<sup>4</sup> ad Caesarem tendere coeperunt. Item, cum ad oppidum accessisset<sup>5</sup> castra<sup>6</sup> que ibi poneret, pueri mulieresque ex muro, passis<sup>7</sup> manibus suo more, pacem ab Romanis petierunt.<sup>8</sup>

CÉSAR, *Guerra de las Galias* II, 13

---

<sup>1</sup> *Caesar*, -aris: César.

<sup>2</sup> *absum*, *abesse*, *afui* (irreg. intr.): distar.

<sup>3</sup> *exeuntes*, p. pres. de *exeo* (irreg. intr.): salir.

<sup>4</sup> *manus*, -us: mano.

<sup>5</sup> *accedo*, *accessi*, *accessum* (3 intr.): acercarse, aproximarse.

<sup>6</sup> *castra*, -orum (n. pl.): campamento.

<sup>7</sup> *passus*, -a, -um, p. perf. de *pando* (3 tr.): tender, extender.

<sup>8</sup> *peto*, *petii*, *petitum* (3 tr.): pedir.

**2. ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO.** Realiza el análisis morfosintáctico de la parte subrayada del texto que has traducido (2 puntos).

- Texto A (Eutropio): desde *is* hasta el final.
- Texto B (César): desde *Item* hasta el final.

**3. PLURILINGÜISMO: LATINISMOS O EVOLUCIÓN FONÉTICA.** Escoge una de las dos opciones (1 punto):

**3.1. Latinismos**

Inserta el latinismo adecuado en cada oración de entre las siguientes opciones: *ad hoc*, *alter ego*, *in situ*, *rigor mortis*, *sub iudice*.

- a. Malestar en el ministerio por una plaza diseñada \_\_\_\_\_ para una estrecha colaboradora de la ministra.
- b. Al llegar a la vivienda la Guardia Civil detectó que la mujer ya presentaba \_\_\_\_\_ y había muerto entre 24 y 48 horas antes.
- c. En el lugar se ha procedido a la atención \_\_\_\_\_ del motorista herido, quien a continuación ha sido trasladado al Complejo Asistencial de León.
- d. Preocupación por WormGPT, el \_\_\_\_\_ maligno que está siendo aprovechado por la ciberdelincuencia.

**3.2. Evolución fonética**

Escribe el término castellano resultado del étimo latino propuesto y señala el fenómeno fonético correspondiente:

LATÍN	CASTELLANO	FENÓMENO FONÉTICO
1. <i>caput</i>	a.	A. Evolución de <i>l + yod</i> a <i>j</i>
2. <i>lacrimam</i>	b.	B. Simplificación de consonantes geminadas
3. <i>mulierem</i>	c.	C. Sonorización de consonante sorda en contacto con líquida
4. <i>passum</i>	d.	D. Apócope de la consonante final

**4. EDUCACIÓN LITERARIA.** Elabora un texto expositivo sobre dos de las siguientes cuestiones (2 puntos, 1 punto cada cuestión):

- 4.1. Características de la historiografía latina.
- 4.2. Julio César.
- 4.3. Características de la poesía lírica latina.
- 4.4. Horacio.